

Ngày thứ tư 6 Décembre 1933 Ngày 19 tháng Mười (thiếu) năm Qui-Dậu

LUYỆN TẬP VĂN XUẤT BẢN HÀNG NGÀY BẢO-QUÂN: 57, Rue Lucien Mossard - SAIGON

Năm thứ 26 Số 4551 Mới số 0306

HỘI QUÁ

Tân học - Cựu học

Thông-kim bác-cổ là lực sĩ-quân-tử

Cách không bao lâu đây, có hai phái Tân học và Cựu học đang lên đò-đầu, gây ra một trường thuyết-chiến kịch-lệch. Một đảng thì nói về văn-chương là cần phải thông-kim bác-cổ...

Thị-cước Trung-hoa lại rồi nổi

Chính-sự ủy-ban miền Tây-Nam thuộc Trưng-Uông phải từ chức

Thị-cước Trung-hoa lại rồi nổi. Chính-sự ủy-ban miền Tây-Nam thuộc Trưng-Uông phải từ chức. Thủ-minh sẽ xin giải tán Tân-chánh-phủ phiên-toàn...

Một tên sát nhơn đã đến tội lỗi

Một tên sát nhơn đã đến tội lỗi. Sáng hôm nay, vào lúc rạng đông, có một tên lái bò-linh là Ngô-vân-Châu đã bị xử tử ở trước khảm lớn Saigon, đường Lagardiere.

Cần-quốc anh hùng

Nữ-sĩ Cao-quần-Phượng đánh quân Nhật mất vía

Cần-quốc anh hùng. Nữ-sĩ Cao-quần-Phượng là người Kiên-Hi-Vinh, Phó-lãnh-tuần quân Nghĩa-dũng Bình-chiến. Nguyên-người ở Sơn-đông, đã trước đời lên ở Cai-lâm, đến nay đã được vào đời. Nữ-tử rất chất-thông-minh, thân thể to lớn, tư-nghĩ đã ham tập võ, khiêu sức như bóng, mũi không bị mỏi...

Văn - chương Nam

Văn - chương Nam. không đời sinh ra bút chiến hay là khẩu chiến trong phôi nôi, Cựu-học đã ở hóm hóm trong tư-khí nào rồi! Hàng ngày bị cây tre đả, hàng ngày bị giặc viết đánh vào, giặc kiêu-thể thời tôi, tôi tưởng nay cũng đả môn-môi, mai không ngừng thì ngày tôi cũng đả. Nổi đến đây tôi như đũa cây tre đũa, của Mã-Viên khi xưa hiền-huật từ-tắc trong gia-nữ nước Nam, có khác cái: Đồng-trư chiết, Gáo-chối diệt. Tôi bèn hỏi lấy tôi không biết khi nào cây tre đũa, của Mã-Viên khi xưa hiền-huật từ-tắc trong gia-nữ nước Nam, có khác cái: Đồng-trư chiết, Gáo-chối diệt.

Chấn-phủ Nam-kinh

Chấn-phủ Nam-kinh. Chấn-phủ Nam-kinh mới thành lập, có một số thành viên. Thủ-minh sẽ xin giải tán Tân-chánh-phủ phiên-toàn. Thủ-minh sẽ xin giải tán Tân-chánh-phủ phiên-toàn.

Tổng-cước đua xe máy đẹp ở Nam-kỳ

Tổng-cước đua xe máy đẹp ở Nam-kỳ. Tổng-cước đua xe máy đẹp ở Nam-kỳ. Tổng-cước đua xe máy đẹp ở Nam-kỳ.

Giấy tin

Giấy tin. Trong hai đêm, chầu nhựt và thờ hai 26-27 Novembre tại rạp Tân-phước, có rất nhiều người đi dự. Trong hai đêm, chầu nhựt và thờ hai 26-27 Novembre tại rạp Tân-phước, có rất nhiều người đi dự.

Hoàng Thượng đã ban sắc cho Phan-thanh-Giản

Hoàng Thượng đã ban sắc cho Phan-thanh-Giản. Hoàng Thượng đã ban sắc cho Phan-thanh-Giản. Hoàng Thượng đã ban sắc cho Phan-thanh-Giản.

Chấn-phủ Nam-kinh

Chấn-phủ Nam-kinh. Chấn-phủ Nam-kinh mới thành lập, có một số thành viên. Thủ-minh sẽ xin giải tán Tân-chánh-phủ phiên-toàn.

Một con của Bà-Lao

Một con của Bà-Lao. Một con của Bà-Lao. Một con của Bà-Lao.

Phản-thương

Phản-thương. Phản-thương. Phản-thương.

TỪ BỮA 17 ĐẾN 21 DÉCEMBRE

Hội Bà-Lao sẽ mở cuộc Chợ đêm tại phủ Toàn-quốc. Nền nờn năm ngày này. Máy bừa đòng-bào nên kéo rộc hết về chợ trước mua vôi, sau làm nghĩa, sau nữa máy trồng được re-hời rất đẹp.

HỘI VĂN QUỐC TIẾT KIEM

QUẢN-LÝ CỘI ĐỒNG-PRÁP, số 28, đường Chaigneau - SAIGON
 Chi ngành ở SAIGON, số 28, đường Chaigneau
 Chi ngành ở HANOI, số 53, đại-lộ Gallieni
 Chi ngành ở P.-PENH, số 94, đường Gallieni
 Hội từ dưới quyền của quan Toàn-Quyển Đồng-Pháp.
 Hội số danh huân tặng: 1.000.000 Lưỡng và 8.000.000 quan tiền Pháp đã đóng tất cả rồi.

- | | |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| 1 - Người ta nên nghĩ về sau. | 6 - Hội này Chẳng-phủ cấp chứng. |
| Tài tình sắc số càng mau thấy giá. | Có quan kiến có thưởng thành thra. |
| Trích riêng cái của làm ra. | 7 - Hệ ai góp đủ hai năm. |
| Vô chung Tiêt-Kiem gọi là bình-hình. | Vay ra chịu lừ, tên nhân bấy lý. |
| Hội đồng số xã công minh. | 8 Mã khi Hội từ tình lừ. |
| Thằng nào may trúng tình giàu ngay. | Ba phần chia một, còn hai Hội cầm. |
| Vi bằng chưa góp hội may. | 9 - Đòi lừ báo cáo đồng-nhân. |
| Góp luôn đó thàng đủ ngày rồi chớ. | CÁi tiền là tiếp cũng bằng buôn Ngò. |
| Còn khôn lành mệnh tiền to. | 10 - Trạc đại minh số nhất to. |
| 1 biệt là ích lợi để lo nhiều đơng. | Xin kể ở đơng cái chớ lo rãng. |

VỀ CÁCH THỨC SỐ ?

Hạn 10 năm thì 1 hộp, đến cuối năm thứ 12 thì trả lại
 (Nghĩ-dành quan Toàn-Quyển cho phép ngày 12 Aout 1917)

Vé \$ 1.000 mỗi tháng đòng \$ 8.00
 Vé \$ 500 mỗi tháng đòng \$ 4.00
 Vé \$ 250 mỗi tháng đòng \$ 2.00

Khi mua vé thì đàng vào cước số tiền, may số về nhà ra trảng, thì đàng lãnh số tiền mua. Hoa \$ 1.000, \$500 hay là \$250 bất hạn đòng đặng mấy kỳ.
 Về nào đòng đặng trên hai năm thì lại đặng chia lời của Hội.
 Về nào trúng số rồi không đòng chi nữa hết.

Xin hội sách điếu-tiền tại:

HỘI VĂN QUỐC TIẾT KIEM Societe internationale d'Epargne

HANOI SAIGON PHNOM-PENH

Công-văn

Vi lời nghị quan Thống-độc Nam-kỳ ngày 6 November 1933.
 Định cho Mère Kim-Thị-Luoc khản dứt mã 1 lươg và tên chi vịnh viên một số đi nhà nước 68 cao 30, số hiệu 375 từ thứ 5, bọn đó lang Hoa-an (áp Hoá-biêch) hát Canlit.

Đất khản này trong một kỳ là 3 năm kể từ ngày kỷ lện lo nghị rẫy, chúng đòng ban, nhưng hay là cầm cố cho ai, (trừ ra h) Canh-nông Tường hể, trog cao đực lệ định nò khản (trừ 2 lời rũi ngày 28 Janvier 1928).
Đất khản này cũng có đòng đing ban hay là những cho người ngoại quốc.
Sự bán hay là những cho mà trái các khoán định trên đây thì phải bị hủy bỏ vì sự trái từ chung.

Vi lời nghị quan Thống-độc Nam kỳ ngày 6 November 1933.
 Định cho ai có người kể tên sau này khi đừ những số đi nhà nước để sau đây tại lạc tại lang Phong-thanh-tây, hát Bac-tieu tên mỗi người đưng trước mỗi số.

Hạt Bac-tieu

Tên người khản	H	H	H	H	Số mậu sa
Nguyễn Văn Th...	46	46	12945	60	46
Tường Thị Th...	46	46	12 96 92	47	46
Nguyễn Văn Th...	46	46	11 58 30	48	46
Phạm Thị Th...	46	46	12 20 30	49	46
Phạm Thị Th...	46	46	21 38 30	50	46

Đất khản này chúng đing ban hay là những cho người ngoại quốc.
 Sự bán hay là những cho mà trái các khoán định trên đây thì phải bị hủy bỏ vì sự trái từ chung.

Vi lời nghị quan Thống-độc Nam kỳ ngày 6 November 1933.
 Định cho những người kể tên sau này khi đừ những số đi nhà nước để sau đây tại lạc tại "An-hung-tây, hát Bac-tieu, tên mỗi người đưng trước mỗi số.

Tên người khản	H	H	H	H	Số mậu sa
Hàn Văn Th...	46	46	719	00	46
Nguyễn Văn Th...	47	47	3 75	60	47

Đất khản này trong một kỳ là 3 năm, kể từ ng y kỷ lện lo nghị này, chúng đing ban, 1 lươg hay là cầm cố cho ai, (trừ ra h) Canh-nông Tường hể, trog cao đực lệ định nò khản (trừ 2 lời rũi ngày 28 Janvier 1928).

Đất khản này cũng chúng đing ban hay là những cho người ngoại quốc.
Sự bán hay là những cho mà trái các khoán định trên đây thì phải bị hủy bỏ vì sự trái từ chung.

Chợ mới đợg ngựa (đỏ bán) chửa nay 5 gợc mới khản bán.
 Số hỏa mai sẽ đợg tron đó cả tam đó.

MUON CHO KHÔNG MÁP

Thì phải phải hồ hớp cho đứu và làm cho tiêu đực những chất hỏa. Mới viết chúng grain de Vals ở đợg trong binh com loi số làm mất các chất hỏa và khiêu cho các quan tĩa hỏa cho đợg đứu đượg.

YỜ THỜM CAO

Phong-Độc-Sách
 44 Rue de Reims - Saigon
 Có nhiều ảnh em phũ em mừn sách của Phong-Độc-Sách để bán, chửa trứ. Để nhiều ảnh em đợg bán đợg nhưng vãn hỏm công. Đều ay rứi bài cho Phong-Độc-Sách.

Miền tránh những sự phũ-phức ay chúng ta, còn cao hỏm Đều ay rứi bài cho Phong-Độc-Sách.
Đều thờ như: - Sách mừn không đượg quá một tuần lễ.
Đều thờ nhì: - Lẻn Phong-Độc-Sách thì đợg chúng thỏ hỏm phải tên chi hết.
Đều thờ ba: - Trưng anh em chi em ai mừn đem sách về nhà thì rả phải nấp một mún tên chi chũn lượg và nỏ lũng thỏg nhứt đing quẻ rũi quyền sách.
Đều thờ tư: - Mún tên thỏ chũn ay sẽ trả đứu lại lượg rũi sách.
Đều thờ năm: - Quẻ rũi hạn nhất định thì mún tên chi chũn ay bị Phong-Độc-Sách tịch một đứu đợg mún lại quyền sách.

Phong-Độc-Sách ngày một tháng chấp 1933 Nở tởng thỏg kỳ tâm thỏi. Tall.

Phụ nữ, nền lượg y

Xuân - Hương là một hiệu phần rũi có giá trị, nhiều nhà sang trong có kinh nghiệm rũi, ni chửa biết niền đung thừ.
 Xin đợc Mère Vô-thị-Lầu và valla Vô-vãn-Tri qua đợc de la Marne - SAIGON

Hạt Long-xuyen Làng Vong-thé

Tên người khản	H	H	H	H	Số mậu sa
Hoàn Văn Th...	156	156	10 90	00	156
Sách Văn Th...	141	141	10 85	00	141
Triệu Văn Th...	149	149	10 80	00	149
Nguyễn Văn Th...	152	152	10 80	00	152
Nguyễn Văn Th...	157	157	10 80	00	157
Nguyễn Văn Th...	142	142	10 81	00	142
Nguyễn Văn Th...	126	126	10 80	00	126
Nguyễn Văn Th...	134	134	10 80	00	134

Người khản đợc, phải tuân theo các khoán đi đợg về sự khản tận đất nhà nước.

Vi lời nghị quan Thống-độc Nam kỳ ngày 6 November 1933.

Định hủy bỏ tờ gỏu khản rũi của Trương phân rũi số 8, khản thứ 6, số rũi rũi cũm số 391 (vạt Hả-tiêu) tiền đợg thể chũn 4 bả trá mướn quan (30 frs) phải bị tịch mã nhấp kho.

Sở chỏ sỏ ai lo nghị ngày 21 Aout 1911 về sự khản đừ những số đi nhà nước để tại lạc tại lang Lạc giang (Cholon).

Độc lại như vầy:
 Định văn Đốg 24 108-107-101-83 Saigon, le 6 November 1933.
 Quyên Thống-độc Nam-kỳ ký tên: J. KRAUTHIMER

Công-văn

Vi lời nghị quan Thống-độc Nam-kỳ ngày 6 November 1933
 Định cho những người kể tên sau này khi đừ những số đi nhà nước để sau đây tại lạc tại lang Long-Điền, Bình-Thanh và Lạc-Hoa, hát Bac-tieu, tên mỗi người đưng trước mỗi số.

Tên người khản	H	H	H	H	Số mậu sa
Trần Văn Th...	36	36	087	60	36
Nguyễn Văn Th...	36	36	10 12	00	36
Nguyễn Văn Th...	36	36	1 28	30	36
Nguyễn Văn Th...	36	36	07	20	36
Nguyễn Văn Th...	36	36	04	48	36

Đất khản này chúng đợg ban hay là những cho người ngoại-quốc.
Sự bán hay là những cho mà trái các khoán định trên đây thì phải bị hủy bỏ vì sự trái từ chung.
Mừn số đi nhà nước (trừ 10 mún thì trong một kỳ là 3 năm kể từ ngày kỷ lện lo nghị này, chúng đợg ban, nhưng hay cầm cố cho ai, (trừ ra h) Canh-nông Tường hể, trog cao đực lệ định nò khản (trừ 2 lời rũi ngày 28 Janvier 1928).

SAVON VIET NAM TỐT HƠN HẾT

THƯỚC VÔNG CÀM-THACH RẮT THAM-CH

Hàng T.U. C. I. A. vớu phát-ma thừ thước là hiệu JADE (Vông cam-thách) bán vớu thỏm, vớu giá bán rũi hỏ, mún bả 20 đứm mã chi bán có 5 xu thỏi.

Hội văn A-Lo-ran

Ngày 20 tháng 10 năm 1933
 Định văn Đốg 24 108-107-101-83 Saigon, le 6 November 1933.
 Quyên Thống-độc Nam-kỳ ký tên: J. KRAUTHIMER

Độc lại như vầy:
 Định văn Đốg 24 108-107-101-83 Saigon, le 6 November 1933.
 Quyên Thống-độc Nam-kỳ ký tên: J. KRAUTHIMER

Độc lại như vầy:
 Định văn Đốg 24 108-107-101-83 Saigon, le 6 November 1933.
 Quyên Thống-độc Nam-kỳ ký tên: J. KRAUTHIMER

Hàng T.U. C. I. A. vớu phát-ma thừ thước là hiệu JADE (Vông cam-thách) bán vớu thỏm, vớu giá bán rũi hỏ, mún bả 20 đứm mã chi bán có 5 xu thỏi.
Đôi phỏ vớu Trung hỏa về thỏu lủa.
Vãn đợc đứu thừy phỏ đứu.
Lời lời hỏn vớu (khóchay cũn).
Cổn gũ và chỏng Tân Việt (trở xẻn đượg).
Vãn-học bình dân (trường vãn-chũng).
Cũp vớu đợg giá phỏng (trường phỏng).
Lưu đứu đợg đứu (lưu hỏch).
Lời sỏm hỏi của vãn sự (lưu-thuyết).
Chiến vớu - Báo bữc vớu vãn đứu chỏ chũn.
Mết bữu gợc rũi.
Từ Nam chi Bỏc.
Hình ảnh đợg

NHỜ ĐỌC ở trường 4 số mảy mai: Phụ trương văn-chương

PHÁP HOA VIỆT TỬ THOẠI

法華越辭話 SOAN-GIA: Cao-minh-CHIEM Trần-trong-BAP

A. - Am.
 Fonds d'amortissement: chuẩn bị cõ kim (tiền chuẩn bị).
 Amour: ái tình.
 L'amour: lỏm (hỏm ái tình) - nói về Cỏ-La mã.
 Amouracher: nhỏ mướn luyết ái (làm cho người yểu mệnh).
 S'amouracher: nich ai (sỏ dỏm về sự thương yêu).

Amorbillité: khả chuyên hoản gia (sự có đờ đỏi, thay đỏi).
 Amourable: 1 khả phỏ (nền bõ); 2 khả đứu hoản (tên đỏi chỏ khỏch).
 Amplicieux: bõ - đỏo (thứ có bõ-đỏo) danh từ thự: vật.
 Ampeloplane: chủng bõ-đỏo lan truyền (uẩn về sự gieo trồng bõ-đỏo).
 Ampere: đứu lực đơn vị (đơn vị của sực đứu) (danh từ đứu hỏc).
 Amphibie: thự lục dụng cư (ở dưới nước và ở trên đấ đất) đợg lưởng thế đợg vật (đợg vật có thể ở dưới nước và trên đấ đất) danh từ đợg vật hỏc.

Amphibiens: lưởng thế lãnh huyết đợg vật (thứ đợg vật có huyết lãnh ở thừy lục hai chỗ đợg) như loại chỏ lỏi rắn vãn.
 Amphibologie: song quan chỉ từ (vãn từ làm cách song quan).
 Amphibologie: 1 song quan; 2 kỳ (hử) nghĩa (nghĩa phỏn đại, nghĩa khác nhau).
 Amphictyon: cõ-lạp chi liệt bản (liệt bản của cõ bi-lạp).
 Amphigone: cụ từ hỏng lưởng thừ (một vật có đứu bảt tẻn chất cá đực, đợg mải).
 Amphigouri: vớ y nghĩa chỉ ngôn từ (lời nói khỏng có y nghĩa).

Amphigourique: vớ y nghĩa (khỏng có y nghĩa).
 Amphic seules: nhứt đỏi chỉ đấn (đản ở về nhứt đỏi).
 Amphithéatre: 1 viên hình chỏch trường (một trường hát chỏ hỏn hình thừ tron); 2 giáng đỏi (đỏi đờ giáng thừy).
 En amphithéatre: nhứt từ về cao nhứt tẻn (một tẻn cao một tẻn).
 Aphore: lượg lưởng thì hỏ (cải hỏu có hai lại sách).
 Ample: quỏn hỏm (rỏng rãi); 2 quỏn hỏm (đầy đản, đầy giậ).
 Aplatique: tẻn gia (tẻn thêm).
 Aplatiat: một hỏn (quỏn)

sỏ phỳ); 2 tẻn bõ (bỏ thêm).
 Amplifiant: 1 khỏh hoạt (phỏ rỏng rả); 2 phỏng đỏi (phỏng rả cho lỏn).
 Amplificateur: 1 phỏng đỏi giỏ (người phỏng lỏn rả); 2 khoa trường gia (người phỏ trường đờ khỏch khoáng).
 Amplification: 1 khỏh hoạt; 2 phỏ trường.
 Amplifié: 1 phỏ trường; 2 phỏ trường đỏi.
 Amplifié: 1 quỏn hỏi (rỏng lỏn); 2 huyền (cung) danh từ kỹ hỏ hỏc.
 Ampoule: 1 tẻn hỏn (cải hỏn); 2 đờ đũng bỏ (hỏng đờ đũng); 3 thừy đợg (hình thừy đợg) danh từ y hỏc.

Sainte ampoule: Pháp quốc quân vớu thừ chừc phũc thừy số đợg chi đứu bình (cải bình nước phép của vua Đứu-phỏ đung khi chi lừ lỏi chừc phũc) - danh từ tôn gỏc.
 Ampoule: phỏ trường.
 Ampulation: 1 thừc cải (củi).
 Amulette: phỏ lục thỏ ngữ (trả chỏ).
 Anusible: khả ngữ (chỏn thừyng ngữn, thỏn chỏn).
 Anusant: nhỏ ngon hỏm hỏ (mỏ lỏng vớu về cho ngữn).
 Amusement: 2 đứu hỏ; 2 tẻn khỏch.

(Còn nữa).

NAM-KY THUOC-BIA LANGSA KIEM-LAM SO

Nam 1934

LỜI RAO

Đầu giá, bằng cách làm đơn bỏ vào bao thư dán lại, đựng bên những rừng còi tựa lạc tại tỉnh Giadinh và Baria

Cho thiên hạ đặng hay rằng, mỗi buổi 8 giờ ban mai, Tòa-Bộ Giadinh sẽ thân đơn cho đầu ngày mồng 4 tháng giêng Langsa, năm 1934, những đơn xin bằng cách bỏ vào bao thư dán lại, và việc Nhà-nước bán cây còi trong năm 1934, tại tỉnh Giadinh và Baria sẽ ra sau đây:

Phòng việc đầu giá sẽ lập ra do Quan thay mặt cho Quan Trưởng-độc Nam-kỳ làm Chánh Hội-trưởng, Quan thay mặt các Quan Chánh-Sở Kiêm-Lam Nam-kỳ và Quan thay mặt cho Quan Eho-bực Nam-kỳ, làm thuộc viên.

Theo tờ về việc đầu giá sẽ xét coi nội trong ngày kỳ lễ 8 giờ ban mai.

Đơn xin đầu giá thì không được dưới một phần trăm của giá định và mỗi Cap, Nướng sẽ là phần trăm tương tự.

Những số bán kê ra dưới đây:

Table with columns: SỐ THUỐC VỆ, Hạng còi, Loại, Cấp số, BẠC, Hạng, CẤP SỐ, CÁC THẺ LÂM SÂN, SỐ ĐƠN, RA GIÁ, TIỀN THẺ, TIỀN THẺ, CỘT HỒ

Table with columns: SỐ THUỐC VỆ, Hạng còi, Loại, Cấp số, BẠC, Hạng, CẤP SỐ, CÁC THẺ LÂM SÂN, SỐ ĐƠN, RA GIÁ, TIỀN THẺ, TIỀN THẺ, CỘT HỒ

Người nào muốn đầu giá một Cap hay là nhiều Cap, thì phải làm đơn, có dấu của mình ghi rõ quan Chánh-Hội-Trưởng phòng đầu giá. Đơn ấy phải ghi theo một tờ kê chi tiết như sau đây:

Còn tiền thuế chương tằm đã định theo trong tờ yết tại này, thì phải nộp trước ngày đầu giá. Người nào được phép dự vào cuộc đầu giá là khi nào trước khi khai hội, người ấy trình cái biên lai chứng rằng mình có nộp tiền thuế chương tằm ấy rồi.

Những điều kiện riêng và những khoản chi giải rừng còi về việc khai phá rừng làm đất sẽ ghi vào trong cuốn điều lệ buộc người đầu giá, do theo nghị định ngày 21 tháng ba Langsa, năm 1930, để tại phòng 5 dinh Hiệp-Lý Nam-kỳ Sôai-phô, tại Tòa-Bộ tỉnh Giadinh và nơi sở Kiêm-Lam Chánh ở Saigon cho những ai muốn coi thì coi.

Mọi cái đơn xin đầu giá bỏ vào bao thư dán lại, thì phải ngoài không được có chi còi, chỉ phải ghi rõ ngày và chỗ đầu giá, lại viết thêm cho chắc chắn Cóp số máy hay là khoản số máy đã định theo lời rao này.

Cái bao thư phải ghi rõ nội dung một cái bao thư như thế này, người bao thư thì chỉ để bao gói cho quan Chánh-Hội-Trưởng phòng đầu giá mà thôi. Nếu ai muốn đầu giá nhiều Cap thì phải làm riêng mỗi Cap một cái đơn.

Theo kỳ đầu giá, được phép đem đơn đưa cho quan Chánh-Hội-Trưởng phòng đầu giá tại Giadinh và xin biên lai, hay là gửi tại nhà giấy Thép, theo cách ghi tờ lấy biên lai; và trong tờ ấy phải ghi tên phòng việc Tòa-Bộ Giadinh thì ngày mồng 3 tháng giêng Langsa, năm 1934 là trễ hơn hết.

Saigon, ngày 30 tháng 10 Langsa 1933
QUAN CHANH SỞ KIEM-LAM NAM-KY
Ký tên: FOINE

(MODELE DE SOUMISSION) Kiểu đơn xin đầu giá

(Ecrit en français sur papier timbré, sous double enveloppe)

Je soussigné (nom et prénoms) profession de nationalité en résidence au village de Canton de Province de carte d'impôt n° mobile et m'engage par la présente soumission à exploiter la coupe n° érie n° Réserve n° affermé à l'exercice 1934, en me conformant aux clauses du Cahier des Charges joint à l'arrêté du 21 Mars 1930 et aux clauses et conditions particulières de la vente dont je déclare avoir pris connaissance. J'offre de payer la somme de (en chiffres et en toutes lettres) par stère de bois de feu de D. par stère de bois feu de Ban, Mâm, et Su. par mètre cube de pieux et perches (sauf Ducoc) par stère d'écorces de D.

(Signature)

